Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwego spotyka wiele nieszczęść, Lecz JAHWE wyzwala go ze wszystkich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwego też spotyka wiele nieszczęść, Lecz JAHWE wyzwala go ze wszystkich. ש |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On strzeże wszystkich jego kości; ani jedna z nich nie będzie złamana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiele złego przychodzi na sprawiedliwego; ale z tego wszystkiego wyrywa go Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mnogie uciski sprawiedliwych, a z tych wszytkich JAHWE je wybawi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Resz Wiele nieszczęść [spada na] sprawiedliwego, lecz ze wszystkich Pan go wybawia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiele nieszczęść spotyka sprawiedliwego, Ale Pan wyzwala go ze wszystkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Resz* Sprawiedliwy znosi wiele cierpień, ale JAHWE wybawi go ze wszystkich, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczne są utrapienia sprawiedliwych, lecz JAHWE ze wszystkich ich wyzwoli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiele nieszczęść spada na sprawiedliwego, ale Jahwe od wszystkich go uwalnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мені говорили мирне і задумувались над гнівом обмани |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Liczne są dolegliwości sprawiedliwego, ale WIEKUISTY go ze wszystkich wybawia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On strzeże wszystkich jego kości; żadna z nich nic została złamana. |

1. 1) <x>500 19:36</x> [↑](#footnote-ref-2)